

VÝSTAVA ČESKÉ a RAKOUSKÉ BETLÉMY / AUSSTELLUNG TSCHECHISCHER UND ÖSTERREICHISCHER KRIPPEN

# BETLÉMY KRIPPEN

**1. 12. 2011**

**1. 1. 2012**

Muzeum Vysočiny Havlíčkův Brod,  
Kulturvernetzung Niederösterreich  
a Muzeum Vysočiny Třebíč

Museum Vysočiny Havlíčkův Brod,  
Kulturvernetzung Niederösterreich  
und Museum Vysočiny Třebíč





## ÚVODEM

Po několik staletí Čechy, Morava i Rakousy byly součástí jednoho státu, kulturní vztahy jsou mnohem delší. Říká se, že ve 12. století se ustálila hranice mezi Moravou a Rakousy na toku řeky Dyje, jednalo se o hranici správní, nikoli jazykovou. Před tisíci lety existovala Východní marka, v jazyce jejích obyvatel Ostarrichi, z toho Österreich, česky Rakousy podle pohraničního hradu Raabs. Rozsáhlé území se záhy rozdělilo na dvě části – Horní a Dolní Rakousy s centry v Linci a Vídni. Později se Dolní Rakousy (Niederösterreich) ještě rozčlenily na čtyři oblasti – čtvrtiny (v němčině viertel), které se nazývaly podle převažujícího produktu. S Moravou sousedil níže a východně položený Weinviertel („čtvrť vína“) a západně od něj ležící Waldviertel („čtvrť lesů“).

Po staletí se v široké oblasti okolo hranice prolínala česká a moravská kultura s kulturou rakouskou, je přirozené, že se obě kultury navzájem ovlivňovaly. Jedním z mnoha pojitků obou kultur bylo stejné náboženské vyznání, tedy křesťanství. Znamená to, že se slavily stejné svátky. Mezi ně patří Vánoce, k nim betlém či jesle. Betlémy či jesličky využívaly některé církevní řády k propagaci svého programu. V 18. století se staly běžnou součástí kostelů, u prostých lidí byly velmi oblíbeny. Obliba dosáhla takové míry, že začala vadit církevním hodnostářům. Dosáhli toho, že součástí josefinských reforem byl zákaz vystavovat je v kostelích, protože odváděly pozornost od bohoslužby. Bylo to v době, kdy již pronikaly do domácností, ve kterých nebyly vázány církevním výkladem Kristova narození. Stalo se, že si lidé příběh přenesli do jim blízkého, známého či vysněného prostředí. Reformy císaře Josefa platily na obou stranách hranice, to znamená, že ve stejné době se betlémy dostaly z církevního prostředí do domácností. V nich neplatila přísná církevní omezení, zůstal transformovaný námět. Výsledkem je množství forem a použitých výtvarných technik.

V průběhu příprav výstavy v roce 2011 se přišlo na zajímavý postřeh. V Třebíči za betlemáře považujeme toho, kdo vytváří figurky, nezdůrazňujeme způsob jejich rozestavení a vše, co s jejich rozestavením souvisí, tedy i forma modelu krajiny. V rakouském prostředí je tomu jinak, figurky se někde získají, často nakoupí. Betlemář je ten, kdo z nich vytvoří celek, tedy model krajiny, doplní stavby atp.

V Třebíči existuje letitá tradice ve vystavování betlémů, na jejím počátku bylo „chození po betlémech“, tedy návštěva domácností. Později se chodilo o Vánocích „na betlémy do muzea“, nyní má stálou muzejní expozici betlémů nahradit pravidelná vánoční výstava.

Výstava se koná v rámci projektu spolupráce českých a rakouských příhraničních regionů s názvem Porta culturae.

Více informací na [www.vysocina-kultura.cz](http://www.vysocina-kultura.cz).

## EINLEITUNG

Einige Jahrhunderte hindurch waren Böhmen, Mähren und auch Österreich Teile eines gemeinsamen Staates, die kulturellen Beziehungen bestehen jedoch noch länger. Angeblich im 12. Jahrhundert wurde die Grenze zwischen Mähren und Österreich an den Flusslauf der Thaya verlegt, es handelte sich dabei jedoch um eine Verwaltungsgrenze, keineswegs um eine Sprachgrenze. Vor tausend Jahren befand sich in diesem Raum die sogenannte „östliche Mark“ (Marcha orientalis), in der Sprache ihrer Bewohner „Ostarrichi“ genannt, aus dem

später das heutige Österreich entstand. Die tschechische Benennung „Rakousy“ wurde von dem Namen der Grenzburg Raabs abgeleitet. Das ausgedehnte Territorium teilte sich bald in zwei Teile – Ober- und Niederösterreich mit den Zentren Linz und Wien. Später wurde Niederösterreich noch in 4 Gebiete (Viertel) aufgegliedert, die nach den überwiegend für dieses Gebiet typischen Produkten benannt wurden. Mähren grenzte an zwei dieser Viertel, das östliche und tiefer gelegene Weinviertel und das westlich davon liegende Waldviertel.

Jahrhundertlang vermischte sich in dem ausgedehnten Gebiet entlang der Grenze die böhmische und mährische Kultur mit der österreichischen; die natürliche Folge dieser Beziehungen war eine gegenseitige Beeinflussung der Kulturen. Eine der vielen Verbindungen zwischen beiden Kulturen war auch das gemeinsame Glaubensbekenntnis, das Christentum. Der christliche Glaube ist mit dem Feiern der wichtigen christlichen Feiertage verbunden und diese wurden natürlich auf beiden Seiten der Grenze zur selben Zeit gefeiert. Eines dieser Feste ist selbstverständlich Weihnachten, das von Anfang an untrennbar mit dem Symbol der Krippe verbunden ist. Die Weihnachtskrippe oder Betlém (von der biblischen Stadt Bethlehem abgeleitet) wurde im tschechischen und mährischen Gebiet von einigen Kirchenorden auch für die Verbreitung ihres Programms genutzt. Im 18. Jahrhundert wurden die Weihnachtskrippen zu einer üblichen Ausstattung der Kirchen und waren bei den einfachen Leuten sehr beliebt. Ihre Beliebtheit war dermaßen groß, dass dies kirchliche Würdenträger zu stören begann. Sie erreichten, dass in den Josephinischen Reformen auch das Verbot erlassen wurde, die Weihnachtskrippen in den Kirchen auszustellen, da sie die Aufmerksamkeit vom Gottesdienst abgelenkt hatten. Das Verbot kam zu einer Zeit, als die Krippen schon in die Haushalte Einzug gehalten hatten. Dort waren sie jedoch nicht mehr an die kirchliche Auslegung der Geburt Christi gebunden, was dazu führte, dass die Leute dieses Ereignis in eine andere ihnen bekannte, nahestehende oder erträumte Umgebung übertrugen. Die Reformen Kaiser Josephs II. galten grenzüberschreitend, was bedeutet, dass die Krippen zu gleicher Zeit aus dem kirchlichen Milieu in die Haushalte kamen. Hier galten die strengen kirchlichen Beschränkungen nicht mehr, es blieb nur das transformierte Thema. Das Resultat dieser Umsetzung ist eine reiche Vielfalt der Formen und der angewandten bildkünstlerischen Techniken.

Im Verlauf der Vorbereitungen zur Ausstellung im Jahre 2011 wurde eine interessante Feststellung gemacht: In Třebíč gilt derjenige als Krippenbauer, der vor allem die Figuren gestaltet und schafft, wobei ihre Aufstellungsweise und alles, was mit ihrer Aufstellung zusammenhängt – also auch die Form des Landschaftsmodells – nicht akzentuiert wird. Im österreichischen Umfeld ist dies umgekehrt: Die Figuren haben verschiedene Herkunft, werden sehr oft eingekauft. Ein Krippenbauer ist hier derjenige, der aus den Figuren das Ganze schafft, also ein Landschaftsmodell, das er mit verschiedenen Bauten und anderen Elementen ergänzt.

In Třebíč gibt es eine langjährige Tradition des Ausstellens von Krippen. Am Anfang dieser Tradition standen die „Krippenbesuche“, also Besuche in den Haushalten, in denen die Weihnachtskrippen ausgestellt wurden. Später ging man zu Weihnachten ins Museum „Krippen besuchen“, nun soll die Dauerausstellung der Weihnachtskrippen im Museum durch eine regelmäßige Weihnachtsausstellung ersetzt werden.

Die Ausstellung findet im Rahmen der Zusammenarbeit der tschechischen und österreichischen Regionen im grenzüberschreitenden Projekt „Porta culturae“ statt. Weitere Informationen unter: [www.vysocina-kultura.cz](http://www.vysocina-kultura.cz).

## KDO VYSTAVUJE

Výstavu připravilo Muzeum Vysočiny Třebíč v prostorách Městského kulturního střediska Třebíč. Exponáty z české strany hranice zapůjčila partnerská muzea i soukromí majitelé, na rakouské straně jsou to tvůrci i sběratelé, iniciativní je Sdružení tvůrců betlémů (Krippenbauverein) v Hollabrunnu.

Vystavené jihočeské betlémy, díla současných tvůrců, jsou zlomkem rozsáhlé kolekce, která je částí etnografické sbírky Muzea Jindřichohradecka v Jindřichově Hradci. To paralelně pořádá výstavu historických betlémů. Jindřichohradecké muzeum bylo založeno jako městské v roce 1882, o dva roky později byly schváleny jeho stanovy, a pro veřejnost zpřístupněna první expozice v prostorách zámeckého archivu. V roce 1928 byla otevřena nová expozice muzea v renesanční budově bývalého jezuitského semináře na Balbínově náměstí, kde se muzejní expozice nacházejí doposud. V roce 1935 získalo muzeum svůj nejatraktivnější exponát, Krýzovy pohyblivé jesličky.

Pracovníci muzea shromažďují nejenom historické a současné betlémy regionu, ale pořádají také různé doprovodné akce. V roce 1996 se podařilo uspořádat mezinárodní konferenci „Betlémy stále živé“, a od roku 1998 je v pětiletých intervalech pořádána mezinárodní soutěž tvůrců betlémů o „Nožík Tomáše Krýzy“, které se pravidelně zúčastňuje téměř stovka soutěžících z celé České republiky a přilehlé Evropy, hlavně ze Slovenska, Rakouska a Německa. Historické a současné betlémy ze sbírek Muzea Jindřichohradecka byly prezentovány na mnoha výstavách v České republice i v zahraničí. K nejprestižnějším patřila účast na dvou mezinárodních výstavách betlémů v jihoitalském klášteře sv. Františka v Giffoni Valle Piana nedaleko města Salerno. Výstavy, nad nimiž převzal záštitu papež Benedikt XVI., se uskutečnily ve spolupráci s Českým centrem v Římě a byly uspořádány v roce 2008 a 2009.

Paralelou k jihočeským betlémům jsou betlémy z Rakouska. Pan Erwin Sainitzer z Hollabrunnu ve Weinviertelu zapůjčil 6 betlémů. Některé současné betlémy vzniklé v hollabrunnské dílně jsou zasazeny do prostředí typického pro Weinviertl, zachycují to, co bylo pro zdejší rovinatý kraj typické (rázovité stavby, dvorek s pumpou nad studnou, vinařský lis atp.). Na stěně otevřené stáje je krmítko pro dobytek, jesle – jiné menší krmítko se senem – stojí na zemi. Podle tradice byl narozený Ježíšek položen na seno do jeslí, označení jesle, jesličky se nyní používá ve stejném významu jako betlém.

S Hollabrunnem udržuje styky paní Helga Puffer, která bydlí v Hagenbrunnu, a pan Franz Wostalek z Vösendorfu, který zapůjčil 3 betlémy. Svým netradičním pojetím připomínají tvorbu nedávno zemřelého pana Josefa Macholána ze Sudic.

Nezávisle na tradicích vytváří betlémy rodák ze severočeského Sokolova pan Friedrich Kreiner, žijící v Loimersdorfu. Na naši výstavu zapůjčil 4 betlémy, jeden z nich byl inspirován historickým betlémem ze Salzburgu.

Tři historické betlémy z Moravy zapůjčil Etnografický ústav z Brna. Etnografický ústav je součástí Moravského zemského muzea (založeno v červenci roku 1817 dekretem císaře Františka I.), druhé největší a zároveň druhé nejstarší muzejní instituce v České republice. V jeho sbírkách jsou uloženy památky z Moravy a okolních území, nachází se v něm i betlémy. Na výstavu zapůjčilo 3, z toho 2 z Třebíče. Byl to záměr. Je potřeba, aby se do místa svého vzniku alespoň na chvíli vrátilo to, co zde vzniklo, co sem patřilo, a to, co je možno vidět v současnosti jinde.

Pro mnohé návštěvníky představuje vrchol pohyblivý betlém. Jeden takový je vystaven ze sbírek Muzea Vysočiny Třebíč. Třebíč dříve žila intenzivní betlemářskou tvorbou. Je doloženo, že okolo roku 1900 se asi v 60 domácnostech stavěl velký několik metrů dlouhý betlém, alespoň malý za oknem býval v každé. Návštěvník mohl betlémy vidět pouze ve vánočním čase. V meziválečném období získalo tehdejší městské muzeum velký betlém a vystavovalo ho celoročně. Sbíрку betlémů muzeum začalo systematicky budovat po roce 1945, v současnosti obsahuje zhruba 80 celků. O Vánocích v roce 1965 otevřelo muzeum stálou expozici třebíčských betlémů, s proměnami existovala 45 let. Ukončena byla v souvislosti s generální stavební obnovou zámku.

Paralelně s betlémy v expozici muzeum vytvořilo další výstavní kolekci betlémů, kterou ve vánočním čase půjčuje na výstavy v České republice i zahraničí. Dva vystavené třebíčské betlémy jsou soukromým majetkem.

## UNSERE AUSSTELLER

Die Ausstellung wurde vom Museum Vysočiny Třebíč in den Räumlichkeiten des Städtischen Kulturzentrums Třebíč vorbereitet. Die Exponate aus der Tschechischen Republik stammen von Partnermuseen sowie Privateigentümern, die österreichischen Leihgaben kommen vor allem von Krippenschöpfern und -sammlern, sehr initiativ war der Krippenbauverein in Hollabrunn.

Die ausgestellten südböhmischen Krippen stellen nur einen Bruchteil der umfangreichen Kollektion dar, die Teil der ethnographischen Sammlung im Museum Jindřichohradecka (Kreis Neuhaus) in Jindřichův Hradec sind. Aus dieser Sammlung hat das Museum Jindřichohradecka Werke zeitgenössischer Schöpfer zur Verfügung gestellt, parallel dazu findet dort eine Ausstellung der historischen Krippen statt. Das Museum Jindřichohradecka wurde als Stadtmuseum im Jahre 1882 gegründet, zwei Jahre später wurden seine Statuten verabschiedet und die erste Exposition in den Räumlichkeiten des Schlossarchivs der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. 1928 wurde eine neue Museumsexpositur im Renaissancegebäude des ehemaligen Jesuitenkollegs auf dem Balbínplatz eröffnet, wo sich bis heute die Ausstellungsräume befinden. Im Jahre 1935 konnte das Museum sein bekanntestes und attraktivstes Ausstellungsstück, die mechanische Krýzas-Krippe gewinnen.

Die Museumskuratoren sammeln nicht nur historische und zeitgenössische Krippen aus der Region, sondern organisieren auch verschiedene Begleitveranstaltungen. Im Jahre 1996 ist es ihnen gelungen, eine internationale Konferenz „Betlémy stále živé“ („Immer lebendige Krippen“) zu veranstalten und seit 1998 findet alle fünf Jahre ein internationaler Krippenbau-Wettbewerb unter dem Motto „Das Taschenmesser von Tomáš Krýza“ statt, an dem regelmäßig fast hundert Bewerber aus der Tschechischen Republik und den europäischen Nachbarländern, vor allem aus der Slowakei, Österreich und Deutschland teilnehmen. Die historischen und zeitgenössischen Krippen aus der Sammlung des Museums Jindřichohradecka wurden in vielen Ausstellungen in der Tschechischen Republik und im Ausland gezeigt, zu den wichtigsten zählt die zweimalige Teilnahme an der repräsentativen Krippenausstellung des süditalienischen Franziskaner-Stifts in Giffoni Valle Piana, nahe der Stadt Salerno. Die Ausstellungen fanden unter der Schirmherrschaft von Papst Benedikt XVI. statt und wurden in Zusammenarbeit mit dem Tschechischen Zentrum in Rom im Jahre 2008 und 2009 realisiert.

Eine Parallele zu den südböhmischen Krippen stellen die Krippen aus Österreich dar. Herr Erwin Sainitzer aus Hollabrunn im Weinviertel hat uns sechs Krippen zur Verfügung gestellt. Einige zeitgenössische Krippen, die in der Hollabrunner Werkstatt entstanden sind, wurden in die für das Weinviertel typische Umgebung versetzt, sie bilden nur das ab, was für das dortige Flachland typisch ist (urwüchsige Bauten, kleine Höfe mit Pumpe oberhalb des Brunnens, Weinpresse usw.). An der Wand des offenen Stalles findet man ein Futterhaus für das Vieh – die eigentliche Krippe (ein anderes, kleineres Futterhaus mit Heu) steht auf dem Boden. Der Überlieferung nach wurde das neugeborene Jesuskind in die Futterkrippe auf das Heu gelegt, die Bezeichnung „Krippe“ wird im Deutschen auch in der Bedeutung von „Weihnachtskrippe“ verwendet, während im tschechischen Gebiet die Bezeichnung Betlém stärker verbreitet ist.

Mit dem Krippenbauverein Hollabrunn in Beziehung stehen auch Frau Helga Puffer aus Hagenbrunn und Herr Franz Wostalek aus Vösendorf, der uns drei Krippen geliehen haben. Mit ihrer nicht traditionellen Auffassung erinnern diese Krippen an das Schaffen des unlängst verstorbenen Herrn Josef Macholán aus Sudice.

Unabhängig von den Traditionen baut auch Herr Friedrich Kreiner, ein Landsmann aus dem nordböhmischen Sokolov (Falkenau), der in Loimersdorf lebt, seine Krippen aus. Für unsere Ausstellung hat er vier seiner Krippen verliehen, eine von ihnen wurde von einer historischen Krippe aus Salzburg inspiriert.

Drei historische Krippen aus Mähren wurden vom Ethnographischen Institut in Brno (Brünn) ausgeliehen. Das Ethnographische Institut ist Teil des Mährischen Landesmuseums (Moravské zemské muzeum), das im Juli 1817 durch ein Dekret Kaiser Franz I. gegründet wurde. Es ist die zweitgrößte und gleichzeitig zweitälteste Museumsinstitution der Tschechischen Republik. In den Sammlungen finden sich Exponate aus Mähren und aus den benachbarten Ländern, darunter auch die Krippen. Zwei der zur Verfügung gestellten Krippen stammen aus Třebíč (Trebitsch). Sie wurden bewusst ausgewählt, um die Exponate wenigstens wieder für kurze Zeit an ihren ursprünglichen Entstehungsort zu bringen und hier dem Publikum im originalen historischen Zusammenhang zugänglich zu machen.

Für manche Besucher von Krippenausstellungen stellen die mechanischen Krippen einen Höhenpunkt dar. Auch in unserer Ausstellung wird solch eine Krippe aus den Sammlungen des Museums Vysočiny Třebíč gezeigt. In Třebíč wurde früher sehr intensiv Krippenbau betrieben. Es ist nachgewiesen, dass um 1900 in etwa 60 Haushalten große und oft ein paar Meter lange Krippe gebaut wurden und wenigstens eine kleine Krippe hinter den Fenstern jeder Familie zu sehen war. Der Besucher konnte damals die Krippen nur zur Weihnachtszeit sehen. In der Zwischenkriegszeit erwarb das damalige Stadtmuseum eine große Krippe und stellte sie ganzjährig aus. Nach 1945 begann das Museum die Krippensammlung systematisch aufzubauen, heutzutage beinhaltet die Sammlung an die 80 Krippen. Um Weihnachten 1965 eröffnete das Museum eine Dauerausstellung der Weihnachtskrippen aus Třebíč, die mit einigen Änderungen 45 Jahre bestand. Diese Exposition wurde im Zusammenhang mit der baulichen Wiederherstellung des Schlosses beendet.

Parallel zu den in der Ausstellung gezeigten Krippen, stellte das Museum noch eine weitere Kollektion von Krippen zusammen, die zur Weihnachtszeit an Ausstellungen in der Tschechischen Republik und im Ausland verliehen werden. Zwei der ausgestellten trebitscher Krippen befinden sich in Privatbesitz.



## Keramický betlém

Volně sestavitelný betlém s 25 keramickými malovanými figurkami bez glazury velikosti 10–30 cm. Plocha při rozestavení 150 × 70 cm.

**AUTOR**

manželé Alena a Martin Rabochovi, CZ, Trhové Sviny 1993

## Keramik-Weihnachtskrippe

Frei aufstellbare Krippe mit 25 bemalten, keramischen Figuren ohne Glasur, Größe von 10 bis 30 cm. Aufstellfläche: 150 × 70 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Alena und Martin Raboch, CZ, Trhové Sviny 1993





## Nitěný betlém

Stálý přenosný statický betlém o rozměru 18 × 5 × 19 cm s nitěnými figurkami velikosti 6–11 cm v kombinaci se dřevem.

**AUTOR**

Ludmila Dominová, CZ, Hluboká nad Vltavou 1994

## Zwirnkrippe

Statische tragbare Dauerkrippe in der Größe 18 × 5 × 19 cm mit Zwirnfiguren in der Größe von 6 bis 11 cm, mit Holz kombiniert.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Ludmila Dominová, CZ, Hluboká nad Vltavou 1994

*Ludmila Dominová je považována za přední českou odbornici na současnou i historickou krajkou, propagátorku tradiční výšivky rybí šupinou. Má velké zásluhy na zachování tradičních lidových řemesel a ovládá všechny druhy textilních technik. Organizuje kurzy lidových řemesel, píše do odborných publikací, přednáší, vystavuje. Mimo toto všechno je restaurátorkou i sběratelkou historického textilu.*

*Ludmila Dominová gilt als eine führende tschechische Spezialistin für Arbeiten mit zeitgenössischer und historischer Spitze sowie der traditionellen südböhmischen Stickerei mit Fischschuppen. Sie hat sich sehr um die Bewahrung des traditionellen Volkshandwerks verdient gemacht und beherrscht alle Arten der Textiltechniken. Sie veranstaltet Kurse für Volkshandwerk, schreibt Beiträge in Fachpublikationen, hält Vorträge. Außerdem ist sie auch Sammlerin und Restauratorin historischer Textilien und stellt selbst aus.*

## Malý keramický betlém

Stálý přenosný statický betlém rozměru 11 × 3 × 16 cm se dvěma keramickými barevně glazovanými figurkami velikosti 11–12 cm.

**AUTOR**

Zdeněk Barták, CZ, Bechyně 1995

## Kleine keramische Krippe

Statische tragbare Dauerkrippe in der Größe 11 × 3 × 16 cm mit zwei keramischen, farbig glasierten Figuren in der Größe von 11 bis 12 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Zdeněk Barták, CZ, Bechyně 1995



*Zdeněk Barták se ve své dílně v jihočeské Bechyni specializuje na ruční výrobu užitkové, dekorační a reklamní keramiky v přírodních odstínech.*

*In seiner Werkstatt im südböhmischen Bechyně spezialisiert sich Zdeněk Barták auf die händische Produktion von Gebrauchs-, Dekorativ- und Werbekeramik in natürlichen Farbtönen.*



## Betlém dřevěný

Volně sestavitelný betlém s 10 dřevěnými soustruženými polychromovanými figurkami velikosti 4–12 cm.

Plocha při rozestavení 50 × 30 × 23 cm.

**AUTOR**

Jiří Drhovský, CZ, Týn nad Vltavou 1996

## Holzkippe

Frei aufstellbare Krippe mit 10 gedrechselten polychromen Holzfiguren in der Größe von 4 bis 12 cm. Aufstellfläche: 50 × 30 × 23 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Jiří Drhovský, CZ, Týn nad Vltavou 1996

*Jiří Drhovský se vyučil modelářem a profesionálně se věnuje výrobě hraček od roku 1976. Soustružené malované betlémy začal vyrábět někdy kolem roku 1987.*

*Jiří Drhovský hat Modellbau erlernt und widmet sich seit 1976 professionell der Spielzeugherstellung. Mit der Erzeugung der handbemalten gedrechselten Krippen hat er um 1987 begonnen.*



### Dřevěný řezaný betlém

Stálý přenosný betlém dřevěný bez polychromie s 23 figurkami o průměrné velikosti 4–9 cm s vyřezávaným pozadím s motivy Jindřichova Hradce.

Plocha při rozestavení 100 × 30 × 27 cm.

**AUTOR**

Jiří Lain, CZ, Abertamy 2003

### Holzgeschnittzte Krippe

Tragbare Dauerkrippe aus Holz mit 23 Figuren ohne Polychromie in der Durchschnittsgröße von 4 bis 9 cm mit Ansichten von Jindřichův Hradec (Neuhaus) auf geschnitztem Hintergrund. Aufstellfläche: 100 × 30 × 27 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Jiří Lain, CZ, Abertamy 2003

## Slaměný betlém

Závěsný betlém se slaměnými figurkami umístěnými na látkovém podkladě rozměru 57 × 68 cm.

AUTOR

Ivana Wolková, CZ, České Budějovice 2000

## Strohkrippe

Hängekrippe mit am Stoffuntergrund angebrachten Strohfiguren im Ausmaß von 57 × 68 cm.

KRIPPENSCHÖPFER

Ivana Wolková, CZ, České Budějovice 2000

*Kromě výrobků ze slámy se Ivana Wolková věnuje zdobení perníčků, snaží se uchovávat postupy výroby lidového pečiva.*

*Neben den Erzeugnissen aus Stroh widmet sich Ivana Wolková dem Schmücken von Lebkuchen – sie versucht, die traditionellen Fertigungsvorgänge bei volkstümlichen Bäckereien zu bewahren.*



*Umělecký řezbář Jiří Lain se zabývá figurální tvorbou – při své práci vychází z gotiky, omezuje detaily a snaží se o co největší zkratku. Specializuje se na betlémy hornické a betlémy konkrétních měst.*

*Der Kunstschnitzer Jiří Lain beschäftigt sich mit Figuralplastiken. Bei seinem Schaffen geht er von der Gotik aus, eliminiert die Einzelheiten und bemüht sich, eine größtmögliche Reduktion zu erzielen. Er spezialisiert sich auf Bergmannskrippen und Krippen einzelner Städte.*



### Minibetlém v ořechu

Figurky sv. Rodiny z kukuřičného šustí ve skořápce vlašského ořechu, průměr skořápky je 5 cm.

AUTOR \_\_\_\_\_

Jana Pulcová, CZ, Hluboká nad Vltavou 2007

### Minikrippe in einer Nusschale

Die Figuren der Heiligen Familie sind aus Maisblättern hergestellt und in der Schale einer Walnuss mit einem Durchmesser von 5 cm platziert.

KRIPPENSCHÖPFER \_\_\_\_\_

Jana Pulcová, CZ, Hluboká nad Vltavou 2007

*Jana Pulcová se věnuje výrobě drobných předmětů z přírodních materiálů – ořechy, šustí, makovice, rybí šupiny.*

*Jana Pulcová widmet sich der Erzeugung von kleinen Gegenständen aus Naturmaterialien – Nüssen, Maisblättern, Mohnkapseln, Fischschuppen.*



### Dřevěný řezaný betlém

Stálý dřevěný řezaný betlém s jemnou barevnou lazurou, Boží ruka, sv. Rodina, darovníci, Tři králové, Adam a Eva, pastýř a ovce v průměrné velikosti 40 cm. Plocha při rozestavení 160 × 60 × 50 cm.

AUTOR \_\_\_\_\_

Jiří Bürger, CZ, České Budějovice 2003

### Holzgeschnitzte Krippe

Holzgeschnitzte Dauerkrippe mit feiner Farblasur und Figuren (die Hand Gottes, Hl. Familie, Geschenkträger, Drei Könige, Adam und Eva, Schäfer und Schaf) in durchschnittlicher Größe von 40 cm. Aufstellfläche: 160 × 60 × 50 cm.

KRIPPENSCHÖPFER \_\_\_\_\_

Jiří Bürger, CZ, České Budějovice 2003



*Betlémy a dřevěné skulptury Jiří Bürger vystavoval doma i v zahraničí (Itálie, Německo, Rakousko). Od lidových betlémů se liší, jsou unikátní biblickým příběhem. K tvorbě betlémů nestudoval detailně jen bibli, ale také další historickou literaturu a techniky starých mistrů.*

*Seine Krippen und Holzplastiken stellt Jiří Bürger im In- und Ausland (Italien, Deutschland, Österreich) aus. Die Krippen unterscheiden sich von den Volkskrippen, sie stellen eine außerordentliche Bibelgeschichte dar. Für das Krippenschaffen hat er nicht nur die Bibel ausführlich studiert, sondern auch andere historische Literatur und Techniken der alten Meister.*

## Betlém z rybích šupin

Figurky sv. Rodiny a darovníků vyšíváné rybími šupinami na látkovém kuželu o průměru 40 cm.

### AUTOR

Jana Pulcová, CZ, Hluboká nad Vltavou, nedatováno.

## Krippe aus Fischschuppen

Die Figuren der Heiligen Familie und Geschenkträger sind mit Fischschuppen auf einen Stoffkegel mit dem Durchmesser von 40 cm gestickt.

### KRIPPENSCHÖPFER

Jana Pulcová, CZ, Hluboká nad Vltavou, undatiert.







## Keramický betlém s barevnou polychromií

Keramická sv. Rodina s barevnou glazurou  
o rozměru 16 × 4 × 20 cm.

AUTOR \_\_\_\_\_

Keramická dílna Maříž, CZ, Maříž 2008

## Keramik-Krippe mit Farbpolychromie

Keramische Krippe mit Farbglasur, mit der  
Darstellung der Heiligen Familie im Ausmaß  
von 16 × 4 × 20 cm.

KRIPPENSCHÖPFER \_\_\_\_\_

Keramikwerkstatt Maříž, CZ, Maříž 2008

*Tradici výroby keramiky v Maříži (ves v pohranič-  
ním pásmu, která byla násilně vysídlena) založil*

*v roce 1991 akademický malíř a sklář Kryštof Trubáček. Každý kus je jedinečný  
originál malovaný glazurami na vysoký výpal, barvy zůstanou navždy zářivé.  
Die traditionelle Keramikwerkstatt in Maříž (ein Dorf im Grenzgebiet, das  
gewaltsam abgesiedelt wurde) wurde im Jahre 1991 vom akademischen Maler  
und Glasmacher Kryštof Trubáček gegründet. Jedes Stück stellt ein einzigartiges*

*Original dar, das mit Glasuren für hohe Brenntemperaturen bemalt ist, die  
Strahlkraft der Farben bleibt dadurch dauerhaft erhalten.*

# BETLÉMY Z DOLNÍCH RAKOUS | WEIHNACHTSKRIPPEN AUS NIEDERÖSTERREICH



## Keramické betlémové figurky

Soubor 14 figurek, které představují selské typy vinařů; velikost figurek okolo 19cm.

**AUTOR** \_\_\_\_\_

Erna Baumann, AT (NÖ), Patzenthal

## Keramik-Krippenfiguren

Ein Set von 14 Figuren, die typische bäuerliche Winzer darstellen; Figurengröße etwa 19cm.

**KRIPPENSCHÖPFER** \_\_\_\_\_

Erna Baumann, AT (NÖ), Patzenthal



### Betlém v zasněžené vlasti – Waldviertelu

Betlémský příběh je přenesen do zasněžené vlasti – do typické kůlny stavěné ve Waldviertlu. Velikost scény 51 × 28 × 30 cm, postaviček 6–7 cm.

AUTOR \_\_\_\_\_

Erwin Sainitzer, AT (NÖ), Hollabrunn.

### Heimatliche Schneekrippe aus dem Waldviertel

Die Weihnachtsgeschichte ist in die verschneite Heimat – in einen für das Waldviertel typischen Schuppen – übertragen. Figurengröße von 6–7 cm, Aufstellfläche: 51 × 28 × 30 cm.

KRIPPENSCHÖPFER \_\_\_\_\_

Erwin Sainitzer, AT (NÖ), Hollabrunn.

## Orientální betlém typu „Kostner“

Figurky z lipového dřeva upravené stavitelem betlému. 8 figurek.  
Velikost 80 × 51 × 50 cm.

**AUTOR**

Erwin Sainitzer, AT (NÖ), Hollabrunn.

## Orientalische Krippe – Typ „Kostner“

Die Figuren aus Lindenholz wurden von dem Krippenbauer bearbeitet. 8 Figuren.  
Größe 80 × 51 × 50 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Erwin Sainitzer, AT (NÖ), Hollabrunn.





### Betlémský chlév vyřezaný lupenkovou pilkou

Figurky hromadně vyráběné, betlémský chlév vyřezán z překližky (školní práce), velikost 30 × 18 × 17 cm.

AUTOR

Karl Mayr, AT, Vídeň 1938

### Laubsägekrippe

Figuren aus Massenanfertigung, Bethlehemsstall aus Sperrholz gefertigt (Schularbeit), Größe 30 × 18 × 17 cm.

KRIPPENSCHÖPFER

Karl Mayr, AT, Wien 1938

## Poválečný betlém

Doplňěk k nakoupeným figurkám vzniklý v těžkých podmínkách po skončení války, velikost 35 × 18 × 23 cm.

### AUTOR

mládež z okolí Hollabrunnu, AT (NÖ),  
Hollabrunn po roce 1945

## Krippe nach 1945

Das Zubehör für die gekauften Figuren ist unter den schwierigen Bedingungen nach Kriegsende entstanden, Größe 35 × 18 × 23 cm.

### KRIPPENSCHÖPFER

Jugendliche aus der Hollabrunner  
Umgebung AT (NÖ), Hollabrunn  
nach 1945





### Triptych „Betlém 21. století“

Zobrazení Kristova narození přenesené do 21. století. Délka triptychu 55 cm, výška 19 cm. Renata Sainitzer Svatou rodinu umístila před gotická okna na papírových penězích. Anděl se pastýřům zjevuje před jadernou elektrárnou a Tři králové přicházejí od největšího výzkumného zařízení na světě – urychlovače částic v Cernu.

#### NÁMĚT A REALIZACE

Renata Sainitzer, AT (NÖ), Hollabrunn, 2008

### Triptychon „Krippe im 21. Jahrhundert“

Die Darstellung der Geburt Christi wurde ins 21. Jahrhundert übertragen. Das Triptychon hat eine Länge von 55 cm und eine Höhe von 19 cm. Renata Sainitzer hat in ihrer Darstellung die Heilige Familie vor gotischen Fenstern auf Geldscheinen platziert. Ein Engel erscheint den Hirten vor einem Kraftwerk und die Heiligen Drei Könige kommen von der größten Forschungsanlage der Welt, dem Partikelbeschleuniger am Cern.

#### THEMA UND REALISIERUNG

Renata Sainitzer, AT (NÖ), Hollabrunn, 2008



### Betlém zasazený do typického weinviertelského statku

Z přírodních materiálů, především ze dřeva barveného přírodními barvivy. Velikost betlému 125 × 39 × 34 cm; 20 postaviček; atributy selského statku (pumpa nad studnou, dřevník spolu s pilou, sekerou a špalkem na šípání dříví).

#### AUTOR

Karl a Hilda Bauerovi, AT (NÖ), Hollabrunn 2011

### Weinviertler Weihnachtskrippe

Die Darstellung wurde in ein typisches Weinviertler Gehöft versetzt. Traditionelle Weinviertler Krippe aus natürlichen Materialien, vor allem aus mit natürlichen Farbstoffen gebeiztem Holz. Krippengröße 125 × 39 × 34 cm; 20 Figuren; Attribute eines Bauerngutes (Pumpe oberhalb des Brunnens, Holzschuppen mit Säge, Axt und Hackstock).

#### KRIPPENSCHÖPFER

Karl und Hilde Bauer, AT (NÖ), Hollabrunn 2011





## Scéna pro betlém zasazená do weinviertelského vinařského statku

Originální betlém s motivem sklepní uličky ve Weinviertelu. Zajímavé konkrétní detaily: zemní sklep, vinařská ulička, kůň s vozíkem, starý typ vinařského lisu; velikost 103×57×40 cm. Adventní varianta bez figurek.

**AUTOR** \_\_\_\_\_

Helga Puffer, AT, Hagenbrunn a Hollabrunn 2010

## Weinviertler Weihnachtskrippe

Die Krippenszene wurde in ein Weinviertler Weingut versetzt. Originelle Krippe mit dem Motiv einer Kellergasse im Weinviertel. Interessante konkrete Details sind z.B. Erdkeller, Weinbaustraße, Pferd mit Karren und ein alter Typ einer Weinpresse. Krippengröße 103×57×40 cm. Adventsvariante ohne Figuren.

**KRIPPENSCHÖPFER** \_\_\_\_\_

Helga Puffer, AT, Hagenbrunn und Hollabrunn 2010



### Volné figurky z papírové masy

Ke starým figurkám byla přidána polozřícená stavba.

AUTOR

neznámý a Friedrich Kreiner, AT, Loimersdorf, 1920 a 2009

### Papiermascheefiguren

Zu den alten Figuren wurde ein halb eingestürztes Gebäude hinzugefügt.

KRIPPENSCHÖPFER

Figuren unbekannt, Gebäude Friedrich Kreiner, AT (NÖ), Loimersdorf, 1920 und 2009



## Útěk do Egypta

Není zde motiv Kristova narození, tedy betlém, ale jiný příběh svázaný s Kristovým životem. Anděl přinesl Josefovi zprávu, že Herodes prohledává celé město Betlém, chce nalézt Ježíše a usmrtit ho. Přikázal mu, aby vzal P. Marii s malým Ježíšem a utekl s nimi do Egypta. Velikost: 42×20×70 cm.

### AUTOR

Franz Wostalek, AT, Vösendorf 2011

## Flucht nach Ägypten

Diese Krippe zeigt nicht das traditionelle Thema der Geburt Christi, also die Bethlehemer Krippenszene, sondern eine andere Geschichte, die mit dem Leben Christi in Verbindung steht. Ein Engel brachte Josef die Nachricht, dass Herodes die ganze Stadt Bethlehem durchsuchen lässt, damit er das Jesuskind finden und töten könnte. Der Engel befahl Josef, mit Maria und dem kleinen Jesus nach Ägypten zu fliehen. Größe: 42×20×70 cm.

### KRIPPENSCHÖPFER

Franz Wostalek, AT (NÖ), Vösendorf 2011

## Tichý betlém

Velikost: 80 × 44 × 80 cm.

**AUTOR**

---

Franz Wostalek, AT, Vösendorf, 2011

## Stille Krippe

Krippengröße: 80 × 44 × 80 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

---

Franz Wostalek, AT (NÖ), Vösendorf, 2011





## Kořenový betlém

Velikost: 82×75×80 cm. Základem betlému je samorost, ten evokuje chrám, skalisko, oheň, ...

AUTOR

---

Franz Wostalek, AT, Vösendorf 2011

## Wurzel-Krippe

Als Grundlage für diese Krippe dient eine Wurzelfigur, die die Assoziation eines Tempels, eines Riffes, von Feuer usw. hervorruft.

Krippengröße: 82×75×80 cm.

KRIPPENSCHÖPFER

---

Franz Wostalek, AT (NÖ), Vösendorf 2011

## Papírový karuselový betlém

Betlém s karuselem (kolotočem), elektromotorek uvádí do pohybu podkladovou desku s figurkami; velikost 32 × 36 × 36 cm. Motorek otáčí kruhem, na něm se před Svatoú rodinou mihne pastýř a Tři králové – příléhavé pro dnešní hektickou dobu, jak poznamenal autor.

**AUTOR**

Friedrich Kreiner, AT, Loimersdorf, 2009

## Karussellkrippe

Papierkrippe mit Karussell, ein kleiner Elektromotor bringt die Unterlageplatte mit den Figuren in Gang. Krippengröße 32 × 36 × 36 cm. Der kleine Motor dreht eine kreisförmige Scheibe, auf der ein Schäfer und die Drei Könige an der Heiligen Familie vorbeisaußen – passend zur „heutigen hektischen Zeit“, wie der Krippenschöpfer bemerkt hat.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Friedrich Kreiner, AT, Loimersdorf, 2009





## Papírový salcburský betlém

Vyroběn podle papírové předlohy z muzea v Salzburgu, pozadí tvoří volně interpretované panorama města Salzburg, velikost 146×40×40cm. Inspirací byl betlém vystavený v Salzburgu.

**AUTOR**

Friedrich Kreiner, AT, Loimersdorf, 2003

## Salzburger Barockkrippe

Die Inspiration zu dieser Barockkrippe stammt von einer in Salzburg ausgestellten Krippe. Sie wurde nach einer Papiervorlage aus dem Salzburger Museum hergestellt, den Hintergrund bildet ein – frei interpretiertes – Stadtpanorama von Salzburg in der Größe 146×40×40cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Friedrich Kreiner, AT (NÖ), Loimersdorf, 2003



## Papírový orientální betlém

Malovaný pastelkami, krabička po otevření tvoří pozadí a podklad betlému. Velikost 53 × 30 × 30 cm. Betlém byl vystaven v kostele sv. Petra ve Vídni. Celek je zhotoven tak, že sklopné pozadí současně tvoří víko krabice, do ní se uloží figurky.

**AUTOR**

Friedrich Kreiner, AT, Loimersdorf, 80. léta 20. století

## Orientalische Weihnatskrippe

Mit Pastellstiften gemalte Krippe, die Schachtel bildet nach dem Öffnen den Hinter- und Untergrund der Krippe. Krippengröße 53 × 30 × 30 cm. Die Krippe wurde in der Peterskirche in Wien ausgestellt. Der umklappbare Hintergrund bildet gleichzeitig den Deckel der Schachtel, in der die Figuren verstaut werden können.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Friedrich Kreiner, AT, Loimersdorf, 1980er Jahre





### Skříňkový betlém

Figurky vyřezané z lipového dřeva, betlém v zasklené skříňce o velikosti 54 × 48 × 45 cm.

**AUTOR** \_\_\_\_\_

neznámý, CZ, Králíky, konec 19. století

### Kastenkrippe

Die Figuren sind aus Lindenholz geschnitzt, Krippe in einem verglasten Kasten in der Größe von 54 × 48 × 45 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER** \_\_\_\_\_

unbekannt, CZ, Králíky, Ende 19. Jahrhundert

*Králíky ležící nedaleko od Šumperka byla známa tvorbou vyřezávaných betlémových figurek, které se prodávaly na trzích ve vzdálených městech.*

*Das Städtchen Králíky, nicht weit von der Stadt Šumperk gelegen, war durch die Fertigung von holzgeschnitzten Krippenfiguren bekannt, die auf den Märkten in fernliegenden Städten verkauft wurden.*



## Skříňkový betlém z Třebíče

Klasický třebíčský skříňkový betlém, papírové ručně malované figurky, velikost skříňky 64 × 12 × 49 cm.

### AUTOR

neznámý (vrstevník Čelouda), CZ, Třebíč, okolo roku 1900

## Kastenkrippe aus Třebíč

Klassische Kastenkrippe aus Třebíč, handgemalte Papierfiguren, Kastengröße 64 × 12 × 49 cm.

### KRIPPENSCHÖPFER

unbekannt (Zeitgenosse von A. Čeloud), CZ, Třebíč, um 1900

*Autorem jeho figurek je nám neznámý třebíčský betlemář z generace Antonína Čelouda. V té době v Třebíči malovalo betlémové figurky několik desítek malířů amatérů, v dřtivé většině napodobovali figurky malíře Hartmana. Z těchto kopistů vynikl Antonín Čeloud, který byl předně velmi dobrý scénograf a architekt.*

*Der Schöpfer der Krippenfiguren dieser Kastenkrippe ist ein uns unbekannter trebitscher Krippenbauer aus der Generation von Antonín Čeloud. Zu dieser Zeit schufen zahlreiche Amateurmaler in Třebíč Krippenfiguren, die in den allermeisten Fällen die Figuren des Malers Hartmann nachbildeten. Aus diesen Kopisten ragte vor allem Antonín Čeloud hervor, der ein sehr guter Bühnenbildner und Architekt war.*

## Skříňkový betlém z Třebíče

Klasický trebičský skříňkový betlém, papírové ručně malované figurky, velikost skříňky 56 × 15 × 49 cm.

### AUTOR

Karel Křivánek (?), CZ, Třebíč, okolo roku 1935

## Kastenkrippe aus Třebíč

Klassische Kastenkrippe aus Třebíč, handgemalte Papierfiguren, Kastengröße von 56 × 15 × 49 cm.

### KRIPPENSCHÖPFER

Karel Křivánek (?) CZ, Třebíč um 1935



V meziválečném období získala v Třebíči velkou oblibu forma skříňkového betlému. Namalovat na prodej skříňkový betlém představovalo zdroj příjmů pro sezónní řemeslníky.

In der Zwischenkriegszeit erlangte die Form der Kastenkrippe in Třebíč große Beliebtheit. Eine Kastenkrippe zu malen und zum Verkauf anzubieten bildete damals eine der Einnahmequellen für Saisonhandwerker.

## MUZEUM VYSOČINY TŘEBÍČ | MUSEUM VYSOČINY TŘEBÍČ



## Mechanický betlém

Pohon na kliku, mechanismus ze dřeva.

Polychromované figurky vyřezané ze dřeva, stavby ze dřeva a lepenky, velikost celku 270 × 120 × 250 cm.

**AUTOR**

Josef Duchoň, CZ, Třebíč, dokončeno 1946

## Mechanische Krippe

Kurbelwellenantrieb, Mechanismus aus Holz. Holzgeschnitzte

Figuren mit Polychromie, Bauten aus Holz und Rollpappe, Gesamtgröße 270 × 120 × 250 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Josef Duchoň, CZ, Třebíč, fertiggestellt 1946



*Betlém je v Třebíči veřejně vystavován poprvé. Před několika lety byl odborně restaurován v muzeu v Třebechovicích pod Orebem, kde byl zařazen do doprovodné výstavy k Probošovu pohyblivému betlému, jejich hlavnímu exponátu.*

*Die Krippe ist zum ersten Mal öffentlich in Třebíč ausgestellt. Sie wurde vor einigen Jahren im Museum in Třebechovice pod Orebem fachlich restauriert und danach in die Begleitausstellung des Hauptexponates, der mechanischen Krippe von Probošt, eingegliedert.*



## Tabla s ukázkami prací třebíčských betlemářů

Sedmnáct tabel s nalepenými figurkami vzniklo před Vánocemi roku 1943. Později z nich byla značná část figurek sejmuta, část jich byla vystavena v expozici muzea. V roce 2011 byla tabla rekonstruována a po víc než půlstoletí jsou vystavena.



### Tableaus mit den Arbeitsmustern der trebitscher Krippenbauer

17 Tableaus mit aufgeklebten Figuren; sie entstanden um Weihnachten des Jahres 1943. Später wurde eine beträchtliche Menge der Figuren abgenommen, ein Teil davon wurde in die Exposition des Museums aufgenommen. 2011 wurden alle Tableaus rekonstruiert und nach über einem halben Jahrhundert wieder ausgestellt.



NOH A František,  
nar. 1900.

JURDÁ Bohumil,  
nar. 1904.

PODSEDNÍK Vilém,  
nar. 1904.



CHARVÁT Eduard,  
nar. 1906.

Mašek Matěj,  
nar. 1899.



## Betlém z pozůstalosti

**Josefa Lehkého** (soukromý majetek)

Představuje celek vzniklý výběrem figurek z několika jiných. Velikost skříňky 144 × 62 × 95 cm.

**AUTOR** \_\_\_\_\_

Různí autoři figurek. CZ, Třebíč, přelom 19. a 20. stol. až 1. polovina 20. stol.

## Krippe aus dem Nachlass von Josef Lehký

(Privatbesitz)

Die Krippe in ihrer Gesamtheit ist durch die Auswahl von Figuren aus mehreren anderen Krippen entstanden. Kastengröße von 144 × 62 × 95 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER** \_\_\_\_\_

Verschiedene Figurenschöpfer CZ, Třebíč Ende 19. Jh./1. Hälfte 20. Jh.



*Betlém vznikl v současné podobě před 25 lety; přitom některé jeho figurky jsou staré víc než 100 let. Josef Lehký získal několik betlémů, z nichž to nejlepší umístil do rozměrné skříňky. Jak bylo v jeho době zvykem, do skříňky instaloval osvětlení.*

*Die Krippe ist in ihrer heutigen Gestalt vor 25 Jahren entstanden, wobei einige Figuren mehr als 100 Jahre alt sind. Josef Lehký hatte einige Krippen erworben, aus denen er das Beste auswählte und in den geräumigen Kasten platzierte. Wie zu dieser Zeit üblich, installierte er eine Beleuchtung in den Kasten.*





## Skříňkový betlém z Třebíče

(soukromý majetek)

Klasický třebíčský skříňkový betlém, papírové ručně malované figurky, velikost skříňky 74 × 30 × 55 cm.

**AUTOR**

Josef Švanda, CZ, Třebíč, před rokem 1970

## Kastenkrippe aus Třebíč

(Privatbesitz)

Klassische Kastenkrippe aus Třebíč, handgemalte Papierfiguren, Kastengröße 74 × 30 × 55 cm.

**KRIPPENSCHÖPFER**

Josef Švanda, CZ, Třebíč, vor 1970

*Betlemář Josef Švanda patřil k poslední generaci třebíčských betlemářů, která zůstala věrná velkému, každoročně znovu stavěnému, betlému. Vytvořil i několik skříňkových betlémů, všechny byly na solidní úrovni, radost z nich měl on sám i jeho rodina.*

*Der Krippenbauer Josef Švanda gehörte zur letzten Generation der trebitscher Krippenbauer, die der großen alljährlich neu gebauten Krippe treu geblieben waren. Er schuf auch einige Kastenkrippen, die alle von hohem Standard waren und die nicht nur ihm selbst, sondern auch seiner Familie Freude bereiteten.*







## ČESKÉ A RAKOUSKÉ BETLÉMY

Pořádá: Muzeum Vysočiny Havlíčkův Brod,  
Kulturvernetzung Niederösterreich  
Muzeum Vysočiny Třebíč.

Vydalo: Muzeum Vysočiny Havlíčkův Brod,  
Havlíčkovo nám. 19, Havlíčkův Brod.

Kurátor výstavy: Mgr. Antonín Žamborský, Muzeum Vysočiny Třebíč.

Foto: Ing. Michal Zábrš, Muzeum Vysočiny Třebíč.

Grafická úprava: Jiří Trachtulec.

Tisk: ASTRON print, s.r.o.

Počet stran: 40, Náklad: 350 ks.

Havlíčkův Brod 2011.

ISBN 978-80-87302-09-5

## TSSCHECHISCHE UND ÖSTERREICHISCHE KRIPPEN

Veranstalter: Museum Vysočiny Havlíčkův Brod,  
Kulturvernetzung Niederösterreich,  
Museum Vysočiny Třebíč.

Herausgeber: Museum Vysočiny Havlíčkův Brod, Havlíčkovo nám. 19,  
Havlíčkův Brod, Tschechien.

Ausstellungskurator: Mgr. Antonín Žamborský, Museum Vysočiny Třebíč.

Fotos: Ing. Michal Zábrš, Museum Vysočiny Třebíč.

Grafik: Jiří Trachtulec.

Druck: ASTRON print, s.r.o.

Seitenzahl: 40, Auflage: 350 Stk.

Havlíčkův Brod 2011.

ISBN 978-80-87302-09-5